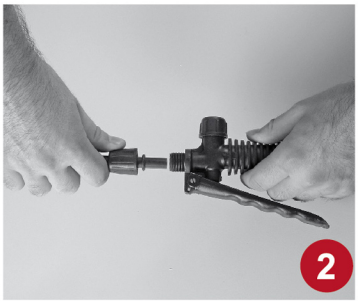
Características / Characteristics / Caracteristiques

- Pulverizador de mochila accionado por palanca de presión mantenida.
- *Materiales de 1ª calidad, inalterables por los productos de tratamiento.*
- Pulverizador sin aristas,con depósito anatómico.
- *Máquina reversible para diestros y zurdos.*
- Boquilla regulable.
- *Correas dirigidas, resistentes, ajustables y con enganche rápido.*
- Lanza ergonómica de fibra de vidrio.
- *Palanca con fijación vertical.*
- Agitador mecánico.

- Held pressure sprayer operated by a lever.
- Top quality materials resistant to all treatment products.
- Sprayer without edges or chassis, with anatomic shape tank.
- Machine reversible either for right or left-handed people.
- Adjustable conne nozzle.
- Strong, ajustable straps with quick hooking.
- Ergonomic lance made of fibreglass.
- Lever with upright holder.
- Mechanic agitator.

- Pulvérisateur à dos à pression entretenue.
- Matériaux de primière qualité et inaltérables aux produits de traitement.
- Pulvérisateur sans arête, ni châssis et dôté d'un réservoir anatomique.
- Appareil réversible, utilisable aussi bien par les droitiers que par les gauchers.
- Buse régable.
- Bretelles orientables, ajustables et résistants avec accrochage rapide.
- Lance ergonomique de fibre de verre.
- Levier avec fixation verticale.
- Agitateur mécanique.

MONTAJE / SETTING-UP / MONTAGE



1- Acoplar la manguera en la cámara.
2- Introducir y enroscar la lanza en la empuñadura.
3- Enganchar la correa en la ranura.

1- Join the hose to the pressure chamber.
2- Put and wind the lance into the handle.
3- Turn the strap on the groove.

1- Raccorder le tuyau à la chambre de compression.
2- Raccorder en le vissant le lance à la manette.
3-Tourner la bretelle et l'accrocher au rainure.

PUESTA EN MARCHA / STARTING-UP / MISE EN MARCHE

- Llenar el depósito sin retirar el filtro y evitando que los productos fitosanitarios entre en contacto con la piel.
- *Bajar la palanca.*
- Fijar el enganche a la ranura de uno de los laterales del depósito. Pasar el brazo bajo la correa ya enganchada y cargar el pulverizador al hombro; coger la otra correa con la mano libre y enganchar en la otra ranura situada al lado contrario.
- *La palanca se accionará hasta notar cierta resistencia y despues seguirá bombeando con regularidad.*

- Fill in the tank avoiding the contact of phyto sanitary products with the skin.
- *Put the lance down.*
- Hook a buckle to the bolt under the tank, next to the lance. Put your arm under the strap already hooked and pick the sprayer up on your shoulder. Take the other strap with your free hand and hook it to the other groove.
- *Lever should be pressed till some pressure is felt and then go on pumping regularly.*

- Remplir le réservoir en évitant tout contact des produits phytosanitaires avec la peau.
- *Baisser le levier.*
- Accrocher la bretelle au tourillon placé audessous du réservoiret du côté du levier. Passer le bras sous la bretelle préalablement accroochée et mettre la púlverisateur à l'épaule. Prende láutre bretelle avec la main restée libre et l'áccrocher á l'autre rainure.
- *Acctioner le levier jusqu'à obtenir une certaine pression, puis pomper régulièrement.*

LANZA / LANCE / LANCE

4- Apretando la boquilla se obtiene una pulverización más amplia.
5- Posición fija para trabajo continuado.
6- Posición para pulverización discontinua.

4- Tighten the nozzle to get a wider application.
5- Fixed position for continuous work.
6- Position for discontinuous spray.

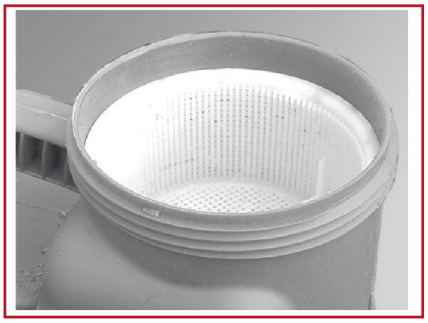
4- Serrer la buse pour obtenir un jet de pulvérisation plus large.
5- Position fixe pour un travail continu.
6- Position pour pulverisation discontinue.

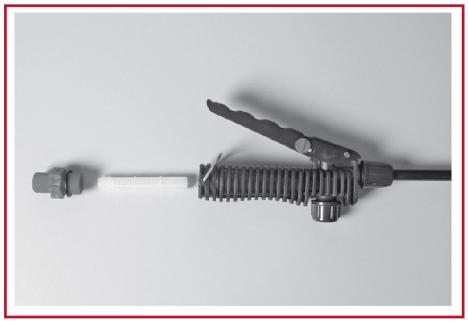
MANTENIMIENTO / MAINTENANCE/ ENTRETIEN

- Después de cada utilización es muy importante enjuagar cuidadosamente el aparato y hacerlo funcionar con agua limpia
- Limpiar los filtros con agua limpia.

- After each working day, it's very important to clean the device carefully and make it work using clean water
- Wash the filters with clear water.

- Aprés chaque utilisation, il est très important de laver soigneusement l'appareil et de le faire fonctionner avec de l'eau claire.
- Laver les filtres à l'eau claire.



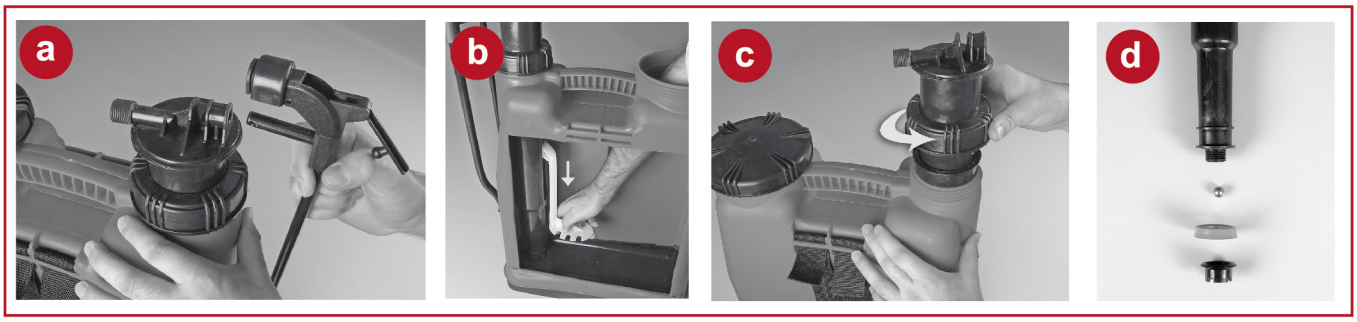


Cambio de pistones / Change the pistons / Changement des joints de pistons

a - Quitar el pasador (2321) que aprisiona la palanca biela (2286) y sacar el calderín.
b - Extraer el agitador (141) bajándolo o tirando del calderín.
c - Extraer el calderín.
d - Desenroscar la válvula (3725) y extraer el pistón (2416, 2417).

a - Release the rod (2321) from its bolt (2286) and remove it from the chamber.
b - Remove the stirrer (141) going down it or pull on of the chamber.
c - Remove the chamber.
d - Unscrew the valve (3725) and remove the piston (2416, 2417).

a - Enlever la goupille (2321) de la bielle (2286) de levier et sortier la chambre de compression.
b - Extraire l'agitateur (141) en le tirant vers le bas o jetant du chambre.
c - Extraire chambre de compression (3725)
d - Faire sortier le joint de piston (2416, 2417).



Problemas más frecuentes y sus motivos / Most frequent problems and their reasons/ Problèmes les plus fréquents et leurs motifs

LA BOMBA NO ALCANZA PRESION: Pistón desgastado y/o cilindro rayado. / Cuerpos extraños en las válvulas que impiden abrir-cerrar.
MAYOR ESFUERZO PARA ACCIONAR LA PALANCA: Filtro (141) taponado por la suciedad acumulada. / Bloqueo de la válvula del calderín (3725).

THE PUMP DOESN'T GET PRESSURE: Worn piston and/or rifled cylinder. / External dust in the valves that impede open-close.
MORE EFFORT TO PRESS THE LEVER: Abstracted filter (141) due to accumulated dirt. / Blocking of the chamber (3725) valve.

LA MISE EN PRESSION NE S'EFFECTUE PAS: Joints de pistons usés ou cylindre rayé. / Corps étrangers dans les valves qui empêchent d'ouvrir et de fermer.
PLUS D'EFFORT POUR ACTIONNER LE LEVIER: Filtre (141) bouché par accumulation de saleté. / Blocage de la valve de la chambre (3725).

Cantidad de producto para obtener una disolución al:
Quantity of the products to get a dissolution:
Quantité de produits pour obtenir une dissolution à:

(ml.)	*1%*	*2%*	*3%*	*4%*	*5%*
Raptor 12	120 cc.	240 cc.	360 cc.	480 cc	600 cc.
Raptor 16	160 cc.	320 cc.	480 cc.	640 cc	800 cc.

CARACTERISTICAS TECNICAS / TECHNICAL CHARACTERISTICS / TECHNIQUES CARACTERISTIQUES

	Capacidad / Capacity Capacité	Código / Code Code	Presión máx. / Max. Pressure / Pression max.	Peso neto / Net weight Poids net	Peso bruto / Total weight Poids total	Dimensiones / Measures Dimensions	Unidades x m3 Units x m3 / Unités x m3
Raptor 12	12 L./ 3.2 Gals	5820 (sintético) 2733 (viton)	5-6 Bar 70-84 Psi	3'20 Kg.	4'10 Kg.	43,5 x 19 x 63	19
Raptor 16	16 L./ 4.26 Gals	5821(sintético) 2734 (viton)	5-6 Bar 70-84 Psi	3'50 Kg.	4'40 Kg.	43,5 x 19 x 63	19

PULMIC
RAPTOR
MODELOS 12 Y 16 LITROS

ACCESORIOS / ACCESORIES / ACCESOIRES

1- Lanza Telescópica de fibra de vidrio 50/100 cm. (1898)
Fibreglass telescopic lance of 50/100 cm. / Lance téléscopique en fibre de verre 50/100 cm.

2- Lanza / lance / lance 70 cm (1882) - 80cm (1884) - 110cm (1872) - 130cm (1874) - 160cm (1875) - 210cm (1876)

3- Amplia gama de alargadores de fibra de vidrio
Wide range of fibreglass lengtheners 62/70/100 cm.
Large gamme de lances en fibre de verre
Ø10 62cm (3586) 70cm (3590) 100 cm (3573).

4- Barra de 2 salidas (1286) y de 4 salidas (314)
Two and four exit boom / Barre double sortie et à quatre sorties

5- Campana herbicida rectangular (639)
Rectangular protective hood / Cloche herbicide rectangulaire

6- Campana herbicida redonda (614)
Conical protective hood / Cloche herbicide ronde

7- Boquilla OPTIMA / *OPTIMA foam nozzle / Buse OPTIMA (877)*

8- Conjunto boquilla herbicida abanico (871) o espejo (869)
Herbicide nozzle set for fan or flat spray
Ensemble buses herbicides à fente ou à miroir

9-Jarra medidora de 1 L. / *1 L. measuring jar / Rècipient doseur 1L.*

10- Completa gama de boquillas herbicida abanico y espejo
Wide range of flat and fan herbicides nozzles
Gamme complète de buses herbicides à fente ou à miroir

11- Discos inoxidables 0.8mm (1256) - 1.0mm (1258) - 1.2mm (1260) - 1.5mm (1261) - 1.8mm (1262)
Stainless steel discs / Disques inoxydables

12- Vaso / Cap / Verre

	Presión (bar)	l/min	l/ha a 2,5 km/h	l/ha a 3 km/h
Amarillo (413) Yellow Jaune	1	0,57	124	103
	2	0,81	176	147
	3	0,99	216	180
Azul (414) Blue Blueu	1	0,85	185	154
	2	1,21	264	220
	3	1,48	322	269
Marrón (415) Brown Marron	1	1,30	283	236
	2	1,84	401	334
	3	2,25	490	409

GRUPOSANZ

Ctra. Valencia - Ademuz, km 23'7 - Apdo. de Correos 361 - 46160 - Llíria - Valencia - SPAIN
Tel: (+34) 96 279 14 41, Fax: (+34) 96 279 14 43 - www.sanzhermanos.com - e-mail: sanz@sanzhermanos.com